



Број: 17-14-1-5092-2/17
Сарајево, 19. децембар 2017. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА**

19. 12. 2017
01,02-052-2921/17

S

Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се

У складу са чланом 19. д) Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам:

Приједлог одлуке о ратификацији Споразума о зајму и пројекту између КfW-а, Франкфурт на Мајни („KfW“) и Босне и Херцеговине, коју представља Министарство финансија и трезора („Зајмопримац“), и Републике Српске, коју представља Министарство финансија, и Електропривреде Републике Српске (ЕРС) („Агенција за извршење пројекта“) за износ од 60.000,000,00 ЕВРА – *Вјетропарк Хргуд*, ради давања сагласности за ратификацију. Споразум је потписан 08. новембра 2017. године у Сарајеву и 09. новембра 2017. године у Бањалуци, а потписао га је, у име Босне и Херцеговине, г. Вјекослав Беванда, министар финансија и трезора БиХ.

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Борис Буха



MFA-BA-MPP

Broj: 08/1-23-05-2-42511/17

Datum: 11.12.2017.godine

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO



PREDMET: Prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma o zajmu i projektu između KfW, Frankfurt na Majni („KfW“) i Bosne i Hercegovine, koju predstavlja Ministarstvo finansija i trezora („Zajmoprimac“) i Republike Srpske, koju predstavlja Ministarstvo finansija i Elektroprivrede Republike Srpske („Agencija za izvršenje projekta“) za iznos od EUR-a 60.000.000,00 – Vjetropark Hrgud, dostavlja se

U prilogu akta dostavljamo Prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma o zajmu i projektu između KfW, Frankfurt na Majni („KfW“) i Bosne i Hercegovine, koju predstavlja Ministarstvo finansija i trezora („Zajmoprimac“) i Republike Srpske, koju predstavlja Ministarstvo finansija i Elektroprivrede Republike Srpske („Agencija za izvršenje projekta“) za iznos od EUR-a 60.000.000,00 – Vjetropark Hrgud potpisan 8. novembra 2017. godine u Sarajevu i 9. novembra 2017. godine u Banja Luci, na engleskom jeziku.

Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 28. redovnoj sjednici, održanoj 6. septembra 2016. godine, donijelo Odluku o prihvatanju Sporazuma o zajmu i projektu između KfW, Frankfurt na Majni („KfW“) i Bosne i Hercegovine, koju predstavlja Ministarstvo finansija i trezora („Zajmoprimac“) i Republike Srpske, koju predstavlja Ministarstvo finansija i Elektroprivrede Republike Srpske („Agencija za izvršenje projekta“) za iznos od EUR-a 60.000.000,00 – Vjetropark Hrgud i ovlastilo ministra finansija i trezora Bosne i Hercegovine da potpiše ovaj Sporazum.

Molimo da Predsjedništvo Bosne i Hercegovine, u skladu sa odgovarajućim odredbama Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Službeni glasnik BiH" broj 29/00 i 32/13), provede postupak ratifikacije navedenog Sporazuma.

S poštovanjem,

MINISTAR

Igor Crnadak

Prilog: kao u tekstu

ПРИЈЕДЛОГ

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука ПС БиХ број: _____ од _____ године) , Предсједништво Босне и Херцеговине на ____ . сједници одржаној _____ године , донијело је

ОДЛУКУ

**О РАТИФИКАЦИЈИ СПОРАЗУМА О ЗАЈМУ И ПРОЈЕКТУ ИЗМЕЂУ КФВ,
ФРАНКФУРТ НА МАЈНИ („КФВ“) И БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ, КОЈУ
ПРЕДСТАВЉА МИНИСТАРСТВО ФИНАНСИЈА И ТРЕЗОРА
 („ЗАЈМОПРИМАЦ“) И РЕПУБЛИКЕ СРПСКЕ, КОЈУ ПРЕДСТАВЉА
МИНИСТАРСТВО ФИНАНСИЈА И ЕЛЕКТРОПРИВРЕДЕ РЕПУБЛИКЕ
СРПСКЕ (“АГЕНЦИЈА ЗА ИЗВРШЕЊЕ ПРОЈЕКТА“) ЗА ИЗНОС ОД ЕУР-а
60.000.000,00 – ВЈЕТРОПАРК ХРГУД**

Члан 1.

Ратификује се Споразум о зајму и пројекту између КфW, Франкфурт на Мајни („КфW“) и Босне и Херцеговине, коју представља Министарство финансија и трезора („Зајмопримац“) и Републике Српске, коју представља Министарство финансија и Електропривреде Републике Српске (“Агенција за извршење пројекта“) за износ од ЕУР-а 60.000.000,00 – Вјетропарк Хргуд, потписан 08. новембра 2017. године у Сарајеву и 09. новембра 2017. године у Бања Луци, на енглеском језику.

Члан 2.

Текст Споразума у преводу гласи:

Споразум о зајму и пројекту

склопљен дана _____ 2017. године

између

**KfW-a, Франкфурт на Мајни
(„KfW“)**

и

Босне и Херцеговине

коју представља Министарство финансија и трезора

(„Зајмопримац“)

и

Република Српска

коју представља Министарство финансија

и

**Електропривреде Републике Српске (ЕРС)
(„Агенција за извршење пројекта“)**

у износу од

60.000.000,00 EUR

-Вјетропарк Хргуд-

Зајам бр: 27280

(БМЗ бр: 2010 66 299 и 2012 65 875)

САДРЖАЈ

1.	Зајам	4
2.	Усмјеравање средстава Зајма	4
3.	Исплата	4
4.	Накнаде	7
5.	Кamate	8
6.	Отплата и пријевремена отплата	11
7.	Обрачуни и плаћања уопштено	13
8.	Гаранција Савезне Републике Њемачке	15
9.	Трошкови и јавне таксе	15
10.	Посебне обавезе	16
11.	Раскид Споразума	20
12.	Представљање и изјаве	24
13.	Објављивање и пренос информација које се односе на Пројекат	25
14.	Опште одредбе	27
Додатак 1.	Најбржи могући план исплате	30
Додатак 2.	Образац за Правно мишљење правног савјетника Зајмопримца	31
Додатак 3.	Образац за Правно мишљење правног савјетника Агенције за извршење пројеката	36

ПРЕАМБУЛА

Овај споразум се заснива на споразуму склопљеном 25. 09. 2013. године између Владе Савезне Републике Њемачке и Савјета министара Босне и Херцеговине о финансијској сарадњи 2010 и споразуму склопљеном 26. 05. 2015. године између Владе Савезне Републике Њемачке и Савјета министара Босне и Херцеговине о финансијској сарадњи 2012 („Владини споразуми“).

КfW ће рефинансирати Зајам одобрен у складу са условима овог споразума субвенционисањем камата нискокаматним буџетским средствима које Савезна Република њемачка осигурава за пројекте који задовољавају критеријуме развојне политике. У складу са условима ОЕЦД-а који су на снази на дан потписивања Споразума, Зајам се препознаје као Званична развојна помоћ (ОДА).

Под условом и на основу чињенице да Савезна Република Њемачка да гаранцију за Зајам, КfW ће одобрити Зајам у складу са условима и одредбама овог споразума о зајму и пројекту („Споразум“).

1. Зајам

- 1.1 *Износ.* KfW ће одобрити Зајмопримцу Зајам у укупном износу који неће прелазити **60.000.000,00 („Зајам“)**.
- 1.2 *Намјена.* Зајмопримац путем Републике Српске усмјерава средства Зајма Агенцији за извршење пројекта у складу са условима и одредбама дефинисаним у члану 2. овог споразума. Агенција за извршење пројекта ће користити Зајам искључиво за финансирање изградње вјетропарка у Хргуду капацитета од око 48 MW који ће бити прикључен на електромережу Босне и Херцеговине („**Пројекат**“). Агенција за извршење пројекта и KfW ће засебним споразумом дефинисати детаље Пројекта и које ће се робе и услуге финансирати средствима Зајма („**Засебни споразум**“).
- 1.3 *Порези, таксе, царине.* Порези и остале јавне таксе, као нити царине, неће се финансирати средствима Зајма.

2. Усмјеравање средстава Зајма

- 2.1 *Супсидијарни споразуми.* Зајмопримац путем Републике Српске усмјерава средства Зајма Агенцији за извршење пројекта у складу са супсидијарним споразумима и под условима и одредбама дефинисаним у члановима 5.1 и 6.1 овог споразума (засебно и заједнички у даљњем тексту „**Супсидијарни споразуми**“). Курсни ризик (ако постоји) сноси Агенција за извршење пројекта.
- 2.2 *Овјерени превод.* Прије прве исплате средстава Зајма, Зајмопримац KfW-у шаље овјерен превод супсидијарних споразума дефинисаних у члану 2.1. на енглески или њемачки језик.
- 2.3 *Заједничка и појединачна одговорност.* Агенција за извршење пројекта и Зајмопримац ће заједнички и појединачно одговарати KfW-у за обавезе плаћања и све друге обавезе у складу са овим споразумом.

3. Исплата

- 3.1 *Захтијевање исплата.* Чим сви предуслови за исплату у складу са чланом 3.3 овог споразума буду испуњени, KfW ће исплатити Зајам у складу са напредовањем Пројекта и на захтјев Агенције за извршење пројекта, под условом да, у складу са чланом 12.1, све захтјеве за исплату потпишу Агенција за извршење пројекта и Зајмопримац који је задужен за достављање захтјева KfW-у.

Исплате ће се вршити у складу са планом исплате утврђеном у Додатку 1. овом споразуму. KfW ће вршити исплате само до највећих износа одређених за свако полугодиште. У мјери у којој Агенција за извршење пројекта захтијева исплату мањих износа у једном полугодишту, неисплаћени износи могу се захтијевати у било којем наредном полугодишту. С изузетком посљедње исплате, KfW није обавезан исплатити износе мање од 250.000,00 EUR.

- 3.2 *Рок за захтијевање исплате.* KfW има право да одбије извршити исплате након 15. 11. 2021. године.

3.3. *Предуслови за исплату.* KfW је обавезан извршити исплате у складу са овим споразумом само ако су сљедећи предуслови испуњени на начин који задовољава KfW и формом и садржајем:

- а) Зајмопримац и Агенција за извршење пројекта су, на задовољство KfW-а, достављањем својих правних мишљења чији је садржај дефинисан у обрасцу у Додатку 2, односно Додатку 3. овог споразума, као и достављањем овјерених копија (свака са службеним преводом на језик овог споразума) свих докумената на које се та правна мишљења односе и којима се потврђује да је Споразум законски ваљан и примјењив, а нарочито да су:
 - (I) Зајмопримац и Агенција за извршење пројекта задовољили све услове дефинисане њиховим уставним законима и другим важећим прописима за ваљано преузимање обавеза у складу са овим споразумом, и
 - (II) KfW је ослобођен плаћања свих пореза на доходак од камата, као и свих пореза, провизија и сличних трошкова у Босни и Херцеговини приликом одобравања Зајма;
- б) KfW посједује оригинални примјерак овог споразума, који је потписан и који је правно обавезујући;
- ц) KfW је примио примјерке потписа споменуте у члану 12. овог споразума;
- д) Гаранција Савезне Републике Њемачке споменута у члану 8. је на снази без икаквих ограничења;
- е) Зајмопримац је платио накнаду за управљање споменуту у члану 4.2 овог споразума;
- ф) не постоји разлог за раскид нити је дошло до случаја који би представљао разлог за раскид на основу обавјештења, истека, утврђивања или испуњења услова (могући разлог за раскид);
- г) нису настале никакве неубичајене околности које нарушавају или озбиљно угрожавају спровођење, функционисање или намјену Пројекта, или извршавање обавеза плаћања према овом споразуму преузетих од стране Зајмопримца у оквиру овог споразума; и
- х) KfW је примио посљедње финансијске извјештаје Агенције за извршење пројекта и писани извјештај Агенције за извршење пројекта која детаљно, обликом и садржајем, на задовољство KfW-а, доказује да Агенција за извршење пројекта поштује финансијске односе дефинисане у Засебном споразуму („Финансијски односи“), укључујући основу за обрачун финансијских односа Агенције за извршење пројекта.

KfW има право прије било које исплате средстава Зајма захтијевати достављање додатних докумената и доказа које сматра потребним како би утврдио испуњење предуслова за исплате наведене у овом дијелу.

- 3.4 *Детаљи процедуре исплате.* Агенција за извршење пројекта и KfW ће утврдити детаље процедуре исплате у Засебном споразуму, а доказе које Агенција за извршење пројекта мора обезбиједити како би доказала да су тражени износи Зајма коришћени за договорену намјену.
- 3.5 *Право на отказивање исплата.* У зависности од испуњавања обавеза у складу са чланом 11. овог споразума, Зајмопримац се може одрећи исплате неисплаћених износа Зајма уз претходно одобрење KfW-а и уз плаћање Накнаде за неприхватање у складу са оним што је дефинисано у члану 3.6 овог споразума.
- 3.6 *Накнада за неприхваћање.* Ако Зајмопримац откаже исплату износа Зајма у складу са чланом 3.5 овог споразума, или ако тај износ није исплаћен до рока наведеног у члану 3.2 овог споразума због разлога за које KfW не може бити одговоран, Зајмопримац неодложно, на захтјев KfW-а, плаћа KfW у износ који је потребан како би KfW-у надокнадио све губитке, издатке или трошкове које је KfW претрпио због неприхваћања отказаног износа Зајма („**Накнада за неприхваћање**“). KfW ће обрачунати износ Накнаде за неприхваћање и о томе обавијестити Зајмопримца.

4. **Накнаде**

- 4.1 *Накнада за преузимање обавезе.* Зајмопримац ће платити неповратну накнаду за преузимање обавезе у износу од 0,25 % годишње („**Накнада за преузимање обавезе**“) на неисплаћене износе Зајма.

Накнада за преузимање обавезе доспијева полугодишње, уназад, 15. 05. и 15. 11. сваке године (сваки „**Датум плаћања**“ како је дефинисано у члану 5.3 овог споразума), а први пут на Датум плаћања након дана ступања на снагу овог споразума, у складу са чланом 14.10 овог споразума.

Накнада за преузимање биће зарачуната за период који почиње или (I) истеком тромјесечног периода од ступања на снагу овог споразума у складу са чланом 14.10, или (II) истеком деветомјесечног периода од потписивања Споразума, који траје до датума исплате Зајма у потпуности, или, ако је прихватљив, до датума коначног престанка исплата из Зајма.

- 4.2 *Накнада за управљање.* Зајмопримац KfW-у плаћа неповратну једнократну паушалну накнаду за управљање у висини од 0,5 % од износа Зајма изјављеног у члану 1.1 овог споразума („**Накнада за управљање**“). Накнада за управљање је наплатива (I) прије прве исплате или (II) након истека три мјесеца од ступања на снагу Споразума у складу са чланом 14.10 овог споразума. Накнада за управљање доспијева за плаћање одмах након потписивања Споразума независно од тога да ли је Зајам исплаћен у потпуности, дјелимично или никако.

5. Камате

Зајмопримац *KfW*-у плаћа камате како слиједи:

5.1 *Камате (Фиксна каматна стопа која се плаћа при исплати Зајма)*. Зајмопримац ће платити камате на Зајам складу са сљедећим одредбама:

а) *Каматна стопа*. Зајмопримац ће платити камате на сваки износ исплаћен из Зајма по стопи („**Фиксној каматној стопи**“) коју *KfW* утврђује у року од два Банкарска дана (као што је дефинисано у члану 14.1 овог споразума) прије исплате односног износа из Зајма и које ће се састојати од:

- (I) Замјенске стопе која се утврђује на основу Ројтерсове странице „**ICAPEURO**“ или, ако ова страница не садржи потребне податке или јој се не може приступити, на основу Блумбергове странице „**ICAE**“ (или на основу неке друге странице која замјењује наведену Ројтерсову или Блумбергову страницу). Ако ниједна од двије наведене странице не садржи потребне податке или су подаци недоступни, *KfW* ће утврдити ову стопу на основу сопствених ефективних трошкова финансирања на евро тржиштима капитала, за доспијећа која, што је више могуће, одговарају односним фиксним каматним периодима,
- (II) плус маржа у износу од 1,16 % годишње којом се у обзир узимају бесповратна средства која је обезбиједила Влада Савезне Републике Њемачке.

Ако је каматна стопа израчуната у складу са горенаведеним мања од 0 %, фиксна каматна стопа ће бити 0 %. Тако утврђена каматна стопа примјењиваће се до посљедње рате отплате која је примљена у складу са планом отплате дефинисаним у члану 6.1 овог споразума.

б) *Консолидација*. Ако се из Зајма изврши више од једне исплате, *KfW* ће консолидовати каматне стопе утврђене за сваки износ Зајма у јединствену каматну стопу након сваке исплате. Ова консолидована фиксна каматна стопа одговараће пондерисаном просјеку индивидуалних каматних стопа, заокруженом на 1/10,000 једног процентног бода ако је прва изостављена децимала нижа од 5, или заокруженом на 1/10,000 једног процента ако је прва децимала једнака или већа од 5, и биће основа за даљње обрачуна камата од датума сваке исплате до сљедеће исплате. Ако у било којем тренутку, према мишљењу *KfW*-а тако консолидована Фиксна каматна стопа буде већа од оне потребне за препознавање Зајма као Службене развојне помоћи (ОДА), *KfW* може једнострано снизити консолидовану фиксну каматну стопу. Након исплате свих средстава Зајма, просјечна каматна стопа утврђена у складу са овим дијелом исплаћиваће се до пријема посљедње рате отплате у складу са планом отплате дефинисаним у члану 6.1 овог споразума.

- ц) *Обавјештење о каматној стопи.* KfW ће без одлагања и одмах по утврђивању стопе обавијестити Зајмопримца о висини Фиксне каматне стопе дефинисане у складу са чланом 5.1 а) овог споразума. KfW ће обавијестити Зајмопримца о каматној стопи консолидованој у складу са чланом 5.1 б) овог споразума на сљедећи **Датум исплате** (како је дефинисано у члану 5.3 овог споразума).
- 5.2 *Обрачун камате.* Камате на исплаћени дио Зајма биће зарачунате од датума (не укључујући) на који је односни износ Зајма исплаћен са рачуна Зајмопримца за Зајам код KfW банке, до датума (укључујући) на који су односне исплате уплаћене на рачун KfW-а дефинисан у члану 7.3 овог споразума. Камате ће бити обрачунате у складу са чланом 7.1 Споразума.
- 5.3 *Датуми плаћања.* Камате ће доспијевати уназад на датуме плаћања дефинисане у даљњем тексту (сваки „**Датум плаћања**“):
- а) прије датума доспијећа за прве рате отплате, 15. 05. и 15. 11. сваке године, а први пут на Датум плаћања након дана на који овај споразум ступи на снагу у складу са чланом 14.10;
 - б) на датум доспијећа прве рате отплате у складу са чланом 6.1 овог споразума, уз ту рату;
 - ц) након тога, на датуме доспијећа рата отплате у складу са чланом 6.1 овог споразума.

6. Отплата и пријевремена отплата

6.1 План отплате. Зајмопримац ће Зајам отплатити како слиједи:

Рата	Датум	Износ отплате у EUR
1	15. новембар 2021.	2.608.695,65
2	15. мај 2022.	2.608.695,65
3	15. новембар 2022.	2.608.695,65
4	15. мај 2023.	2.608.695,65
5	15. новембар 2023.	2.608.695,65
6	15. мај 2024.	2.608.695,65
7	15. новембар 2024.	2.608.695,65
8	15. мај 2025.	2.608.695,65
9	15. новембар 2025.	2.608.695,65
10	15. мај 2026.	2.608.695,65
11	15. новембар 2026.	2.608.695,65
12	15. мај 2027.	2.608.695,65
13	15. новембар 2027.	2.608.695,65
14	15. мај 2028.	2.608.695,65
15	15. новембар 2028.	2.608.695,65
16	15. мај 2029.	2.608.695,65
17	15. новембар 2029.	2.608.695,65
18	15. мај 2030.	2.608.695,65
19	15. новембар 2030.	2.608.695,65
20	15. мај 2031.	2.608.695,65
21	15. новембар 2031.	2.608.695,65
22	15. мај 2032.	2.608.695,65
23	15. новембар 2032.	2.608.695,70

6.2 *Неисплаћени износи зајма.* Неисплаћени износи зајма поравнаће се с односом посљедњом ратом отплате у складу са планом отплате дефинисаним у члану 6.1 овог споразума, осим ако KfW изабере другу могућност у засебним случајевима.

6.3 *Отплате у случају непотпуне исплате.* Ако рата отплате доспијева прије потпуне исплате средстава Зајма, ово неће утицати на план отплате у складу чланом 6.1 Споразума све док је износ рате отплате, која доспијева у складу са планом отплате, нижи од износа који је исплаћен али још није отплаћен („Неотплаћени износ зајма“). Ако је рата отплате која доспијева у складу са чланом 6.1 већа од неотплаћеног износа зајма, та рата отплате се смањује на ниво неотплаћеног износа зајма, а разлика се подједнако алоцира на рате отплате које још нису отплаћене. Приликом израчунавања неотплаћеног износа зајма KfW задржава право да размотри исплате средстава Зајма које су извршене у периоду од 45 дана или мање прије Датума плаћања како би утврдио неотплаћени износ зајма само за наредни Датум исплате.

6.4 *Пријевремена отплата.* На пријевремену отплату примјењиваће се сљедеће:

- а) *Право на пријевремену отплату.* У зависности од ставова 6.4 б) до 6.4 е) овог споразума, Зајмопримац има право отплатити износе Зајма прије планираног датума доспијећа ако је износ пријевремене отплате најмање једнак износу рате отплате у складу са чланом 6.1 овог споразума.
- б) *Обавјештење.* Пријевремена отплата износа Зајма у складу са чланом 6.4 а) овог споразума зависи од обавјештења о пријевременој отплати коју Зајмопримац упути КfW-у најкасније петнаест Банкарских дана прије планираног датума пријевремене отплате. Такво обавјештење је неопозиво; у њему морају бити дефинисани датум на који ће се пријевремена отплата извршити и износ пријевремене отплате. Обавјештење о пријевременој отплати обавезује Зајмопримца да КfW-у плати изјављени износ на изјављени датум.
- ц) *Накнада за пријевремену отплату.* Ако Зајмопримац пријевремено отплати износ Зајма уз фиксну каматну стопу, Зајмопримац ће одмах, на захтјев КfW-а, платити износ који је потребан за надокнаду свих губитака, издатака и трошкова које је КfW претрпио као резултат те пријевремене отплате. КfW ће установити износ Накнаде за пријевремену отплату и о томе обавијестити Зајмопримца. На захтјев Зајмопримца КfW ће Зајмопримца обавијестити о могућем износу Накнаде за пријевремену отплату прије траженог неопозивог обавјештења о пријевременој отплати у складу са чланом 6.4 б) овог споразума.
- д) *Доспјели износи.* Уз пријевремену отплату у складу са чланом 6.4 а) овог споразума, Зајмопримац ће платити сљедеће износе:
 - (I) Накнаду за пријевремену отплату као резултат пријевремене отплате у складу са чланом 6.4 ц) овог споразума, и
 - (II) све припадајуће камате на пријевремено отплаћени износ Зајма и све друге неотплаћене износе у складу са овим споразумом који су обрачунати до датума пријевремене отплате.
- е) *Поравнање.* Члан 6.2 овог споразума примјењиваће се *mutatis mutandis* на поравнање износа пријевремене отплате.

6.5 *Ревидирани план отплате.* У случају примјене члана 6.3 или члана 6.4 овог споразума, КfW ће Зајмопримцу послати ревидирани план отплате који ће постати саставни дио овог споразума и који ће замијенити план отплате који је на снази у том тренутку.

7. Обрачуни и плаћања уопштено

7.1 *Обрачун.* Камате, Накнада за преузимање обавеза, затезне камате у складу са чланом 7.5 овог споразума, паушалне накнаде у случају дугованих износа у складу са чланом 7.6 овог споразума, Накнада за неприхваћање и Накнада за пријевремену отплату биће обрачунате на основу године од 360 дана и мјесеца од 30 дана.

- 7.2 *Датум доспијећа.* Ако плаћање које треба извршити у вези са овим споразумом доспијева на датум који није Банкарски дан, Зајмопримац такво плаћање мора извршити на сљедећи Банкарски дан. Ако сљедећи Банкарски дан пада у сљедећем календарском мјесецу, односна исплата мора бити извршена на посљедњи Банкарски дан текућег календарског мјесеца.
- 7.3 *Број рачуна, вријеме уплате.* Зајмопримац ће бити ослобођен обавеза у вези с овим споразумом ако, и у мјери у којој су односни износи уплаћени KfW-у на располагању KfW-у без икаквих одбитака, у EUR, најкасније у 10.00 сати у Франкфурту на Мајни, Савезна Република Њемачка, број IBAN DE 435002040031 19933665, при чему је датум доспијећа додатна референца („Реф. ГГГММДД“).
- 7.4 *Противпотраживања Зајмопримца.* Зајмопримац нема право уживати никаква права задржавања или поравнања или упоредивих права у смислу обавеза плаћања према овом споразуму, осим ако су таква права препозната коначном пресудом или ако им се KfW не успротиви.
- 7.5 *Затезне камате.* Ако било која рата отплате или пријевремене отплате Зајма у складу са чланом 6.4 овог споразума није на располагању KfW-у у вријеме доспијећа, KfW може, без претходног подсјећања, наплатити затезну камату по стопи од 200 базних поена изнад годишње каматне стопе дефинисане у члану 5.1 овог споразума, за период који почиње на датум доспијећа и завршава на датум на који је таква уплата уплаћена на рачун KfW-а дефинисан у члану 7.3 овог споразума. Такве затезне камате морају бити плаћене одмах на први захтјев KfW-а.
- 7.6 *Паушална надокнада.* KfW може, прије претходног подсјећања, захтијевати паушалну надокнаду за закашњеле износе (с изузетком рата отплате и пријевремене отплате, споменуте у члану 7.5 овог споразума), од датума доспијећа до датума плаћања, по стопи од 200 базних поена годишње изнад каматне стопе у складу са чланом 5.1 овог споразума. Паушална надокнада мора бити плаћена на први захтјев KfW-а. Зајмопримац може доказати да никакве штете нису настале или да су мање од паушалне компензације.
- 7.7 *Поравнање.* KfW има право поравнати исплате које прими с плаћањима која су доспјела у складу са овим споразумом или у складу са другим споразумима о зајму који су закључени између KfW-а и Зајмопримца.
- 7.8 *Обрачуни KfW-а.* Под условом да не постоји очигледна грешка, вриједности које обрачуна KfW и обрачуни доспјелих износа које изврши KfW у вези са овим споразумом, чине *prima-facie* доказ (*Anscheinsbeweis*).

8. Гаранција Савезне Републике Њемачке

Прије прве исплате, Савезна Република Њемачка ће обезбиједити потраживања KfW-а према овом споразуму.

9. Трошкови и јавне таксе

- 9.1 *Забрана одбитака или задржавања.* Зајмопримац ће све исплате у складу са овим споразумом извршавати без икаквих одбитака на име пореза, других јавних такси или других трошкова. У случају да је Зајмопримац на основу закона или других прописа дужан извршити умањење или задржавање приликом исплате, износ плаћања које Зајмопримац изврши мора бити увећан за износ који је неопходан како би након одбијања пореза и трошкова *KfW* примио цјелокупне износе доспјеле у складу са овим споразумом.
- 9.2 *Трошкови.* Зајмопримац ће сносити све трошкове настале у вези са исплатом и отплатом Зајма, а нарочито трошкове новчаних дознака и трошкове преноса (укључујући провизије за конверзију), као и све трошкове настале у вези са одржавањем и спровођењем овог споразума те свом другом документацијом у вези са овим споразумом, као и с правима која резултују из овог споразума.
- 9.3 *Порези и друге таксе.* Зајмопримац ће сносити све трошкове пореза и друге таксе настале ван Савезне Републике Њемачке у вези са закључењем и извршењем овог споразума. У случају да било који такав порез или такса настану унутар Савезне Републике Њемачке, Зајмопримац ће их платити само у мјери у којој су ти трошкови настали на иницијативу Зајмопримца. Ако *KfW* унапријед плати такве порезе или таксе, Зајмопримац те трошкове надокнађује без одлагања, на захтјев *KfW*-а и на *KfW*-ов рачун дефинисан у члану 7.3 или на други рачун који дефинише *KfW*.
- 9.4 *Повећани трошкови.* Зајмопримац без одлагања, на захтјев *KfW*-а рефундира *KfW*-у све **Повећане трошкове** (као што је дефинисано у даљњем тексту) који су настали у вези са Зајмом, као резултат:
- (I) било какве промјене у законским условима које *KfW* мора испунити или у тумачењу или примјени тих одредби након закључења овог споразума, или
 - (II) испуњавања захтјева Централне банке, тијела за надзор банкарског или тржишта капитала или финансијског или било којег другог тијела, који су ступили на снагу након закључивања овог споразума.

„Повећани трошкови“ су:

- (I) додатни или повећани трошкови *KfW*-а,
- (II) смањење приноса на власнички капитал, или
- (III) смањење износа који Зајмопримац дугује *KfW*-у,

под условом да су ови трошкови и смањења настали у вези са Зајмом. Порези који се убирају у Њемачкој на добит или зараду *KfW*-а не узимају се у обзир приликом утврђивања износа повећаних трошкова.

KfW ће обавијестити Зајмопримца о износу и разлогу повећаних трошкова, те ће на захтјев Зајмопримца поднијети довољно детаљан обрачун износа који мора бити рефундиран.

10. Посебне обавезе

10.1 *Обавезе Агенције за извршење пројекта које се односе на пројекат.* Агенција за извршење пројекта ће:

- а) припремити, спровести, водити и одржавати Пројекат у складу са исправним финансијским и техничким праксама и суштински у складу са концептом Пројекта који су договорили Агенција за извршење пројекта и KfW;
- б) додијелити послове припремања и надзора над грађевинским радовима у оквиру Пројекта независним, квалификованим инжењерима или консултантима, а спровођење Пројекта квалификованим друштвима;
- ц) додијелити уговоре за робе и услуге које ће се финансирати средствима Зајма (члан 10.1 б) овог споразума) након претходног међународног јавног надметања;
- д) водити, или инсистирати на вођењу књига и забиљешки које ће недвосмислено приказивати све трошкове роба и услуга неопходних за Пројекат и које јасно означавају робе и услуге финансиране из овог Зајма;
- е) омогућити представницима KfW-а и његовим заступницима да у било којем тренутку провјере споменуте књиге и забиљешке и сву другу документацију важну за спровођење и управљање Пројектом, те да посјете Пројекат и све инсталације са њим у вези;
- ф) обезбиједити KfW-у приступ свим информацијама о Пројекту и напредовању које KfW може затражити;
- г) одмах и на властиту иницијативу прослиједити KfW-у сва питања које је Зајмопримац примио од ОЕЦД-а или његових чланица према такозваном „Споразуму за транспарентност безусловљених ОДА кредита“ након додјеле уговора о испоруци и услугама које ће се финансирати из Зајма, и координираће давање одговора на сва таква питања са KfW-ом;
- х) доставити KfW-у све информације о свом финансијском положају које KfW може захтијевати и у сваком тренутку ће поштовати финансијске односе дефинисане у Засебном споразуму; и
- и) што прије, а у сваком случају у периоду од шест мјесеци након завршетка сваке финансијске године, KfW-у послати ревидиране финансијске извјештаје са билансом стања и рачуне добити и губитака и релевантне напомене које морају представљати истинит, праведан и цјелокупан увид у финансијско стање Агенције за извршење пројекта и који морају бити у складу са њеним важећим рачуноводственим принципима, те свим другим Периодичним извјештајима дефинисаним у Засебном споразуму између Агенције за извршење пројекта и KfW-а.

10.2 *Појединости спровођења Пројекта.* Агенција за извршење пројекта и KfW ће у Засебном споразуму утврдити појединости које се односе на члан 10.1 овог споразума.

10.3 *Заједничке обавезе везане за Пројекат.* Зајмопримац, Република Српска и Агенција за извршење пројекта ће:

- а) обезбиједити потпуно финансирање Пројекта, те ће, на захтјев *KfW*-а доставити доказ о томе да су трошкови који не подлијежу финансирању из средстава Зајма подмирени, и
- б) на властиту иницијативу неодложно обавијестити *KfW* о свим околностима које нарушавају или озбиљно угрожавају спровођење, функционисање или намјену Пројекта.

10.4 *Обавезе Зајмопримца везане за Пројекат.* Зајмопримац и Република Српска ће помоћи Агенцији за извршење пројекта приликом поштовања инжењерских и финансијских пракси у спровођењу Пројекта, те у испуњавању обавеза Агенције за извршење пројекта према овом споразуму, а нарочито ће Агенцији за извршење пројекта одобрити све дозволе неопходне за спровођење Пројекта.

10.5 *Поштовање.* Зајмопримац, Република Српска и Агенција за извршење пројекта ће обезбиједити да особе одговорне за припрему и спровођење пројекта, додјељивање било каквог уговора о испоруци и услугама које ће се финансирати, као и за захтијевање исплата износа из Зајма, не захтијевају, не претпостављају, не чине, не одобравају, не обећавају нити добијају обећање за незаконите исплате или друге предности у вези с овим задацима.

10.6 *Превоз робе за испоруку.* Одредбе дефинисане у Владином споразуму с којима су Зајмопримац, Република Српска и Агенција за извршење пројекта упознати, примјењиваће се на превоз робе за испоруку које ће се финансирати средствима Зајма.

10.7 *Прање новца.* Агенција за извршење пројекта ће неодложно, на захтјев *KfW*-а, обезбиједити све информације и документе које *KfW* захтијева, с циљем испуњења своје обавезе спрјечавања прања новца и финансирања тероризма, као и сталног надзора над пословним везама са Агенцијом за извршење пројекта, што је неопходно за ову намјену.

Приликом закључивања овог споразума и његове примјене, Агенција за извршење пројекта наступа у своје име и за сопствени рачун. У складу с законима Савезне Републике Њемачке или законима земље оснивања Агенције за извршење пројекта,

- а) властита средства Агенције за извршење пројекта или износи уложени у финансирање Пројекта неће бити незаконитог поријекла, и, нарочито, с тим да овај списак није потпун, неће бити повезана са трговином дрогама, корупцијом, активностима организованог криминала или тероризма;
- б) дионичарски капитал Агенције за извршење пројекта неће ни у једном тренутку бити незаконитог поријекла, и, нарочито, с тим да овај списак није потпун, неће бити повезан са трговином дрогама, корупцијом, активностима организованог криминала или тероризма;
- ц) Агенција за извршење пројекта неће учествовати у куповини, посједовању или коришћењу имовине чије је поријекло незаконито;

- д) Агенција за извршење пројекта ни у једном тренутку неће бити повезана са трговином дрогом, корупцијом, организованим криминалом или тероризмом, при чему овај списак није коначан;
- е) Агенција за извршење пројекта неће учествовати у финансирању тероризма.

10.8 *Једнак третман (pari passu)*. Зајмопримац и Агенција за извршење пројекта гарантују и изјављују да се њихове обавезе у складу са овим споразумом третирају најмање једнако као и све друге неосигуране и несубординисане обавезе, а зајмопримац и Агенција за извршење пројекта ће обезбједити да, у мјери дозвољеној законима, овај једнак третман буде осигуран и за све будуће неосигуране и несубординисане обавезе.

10.9 *Таксе*. Зајмопримац, Република Српска и Агенција за извршење пројекта не стварају нити дозвољавају настанак било каквих такси везаних за имовину Пројекта без претходног пристанка КfW-а. Таксама се сматра свако реално право употребе, остваривање или друго право осигурања потраживања или упоредива колатерална права.

Ова обавеза не примјењује се на:

- а) таксе које постоје или које су већ уговорене након потписивања овог споразума и са којима је КfW упознат прије потписивања Споразума;
- б) таксе које настају током редовног обављања послова, у складу са законским или другим уобичајеним уговорним одредбама с циљем осигуравања обавеза (с изузетком обавеза везаних за зајам) према добављачима и другим пружаоцима услуга (нпр. задржавање права над свим основама који су уобичајени у индустрији и залозима);
- ц) таксе које су већ постојале у вријеме када је имовина купљена, под условом да су те таксе укинуте у периоду од три мјесеца након куповине; или
- д) ако осигурана потраживања не премаше укупан износ од 1.000.000,00 EUR (ријечима: један милион евра) или еквивалентан износ у другим валутама.

Ако Зајмопримац или Агенција за извршење пројекта одобре било којој трећој страни осигурање или било које друго право које тој трећој страни омогућава да захтијева преференцијално уважавање потраживања у смислу било које активе Пројекта, имовине или прихода, КfW може дати свој пристанак који условљава Зајмопримца или Агенцију за извршење пројекта, у зависности од случаја, а који и КfW-у обезбјеђује (додатно) осигурање у истој мјери у којој једнако и пропорционално осигурава потраживања КfW-а од Зајмопримца и Агенције за извршење пројекта у складу с овим споразумом о зајму.

10.10 *Продаја имовине*. Без претходног одобрења КfW-а ни Зајмопримац ни Агенција за извршење пројекта неће продати ниједан дио имовине Пројекта ако су тржишне вриједности које се утврђују на релевантни датум продаје имовине која се продаје, у укупном износу, веће од 1.000.000,00 EUR (ријечима: један милион евра).

11. Раскид Споразума

11.1 *Разлози за раскид Споразума.* KfW може искористити своја права дефинисана у члану 11.2 овог споразума (Правне посљедице настанка разлога за раскид Споразума) ако настане околност која чини оправдан разлог (*Wichtiger Grund*) за раскид. Ово се нарочито односи на следеће околности:

- а) ако Зајмопримац и/или Агенција за извршење пројекта нису извршили плаћање доспјелих обавеза према KfW-у;
- б) ако су обавезе у складу са овим споразумом или у складу са одвојеним опционим споразумом или други законски обавезујући додатни договори прекршени;
- ц) ако овај споразум или било који његов дио престане имати обавезујући учинак на Зајмопримца, Републику Српску и/или Агенцију за извршење пројекта или престане бити примјењив на Зајмопримца, Републику Српску и/или Агенцију за извршење пројекта;
- д) ако се покаже да је било која изјава, потврда, информација, представљање или гаранција коју KfW сматра важном за одобравање и одржавање Зајма нетачна, погрешна или непотпуна;
- е) ако било која изузетна околност одлаже или онемогућава извршење обавеза према овом споразуму;
- ф) ако Зајмопримац, Република Српска и/или Агенција за извршење пројекта нису у могућности доказати да су износи Зајма коришћени за дефинисану намјену;
- г) ако Зајмопримац престане извршавати уплате кредиторима, постане несолвентан или започне преговоре с једним или више кредитора о мораторијуму, одрицању од неотплаћених дугова, одгађању исплата или прекиду сервисирања дуга;
- х) ако се пословне активности Агенције за извршење пројекта или њена актива или финансијска ситуација или зарада промијене у мјери у којој се, према мишљењу KfW-а, значајно угрожава или одлаже извршење обавеза Агенције у складу са овим споразумом;
- и) ако Агенција за извршење пројекта не изврши финансијске обавезе према трећим странама када оне доспију, и ако те финансијске обавезе премашују укупан износ од 1.000.000,00 EUR (ријечима: један милион евра) или једнак износ у другим валутама;
- ј) ако је Агенција за извршење пројекта укинута или је суспендовала своје пословне операције одлуком или снагом закона;
- к) ако настане било који од следећих догађаја у односу на Агенцију за извршење пројекта:
 - (l) ако је Агенција за извршење пројекта, према важећим законима, несолвентна, превише задужена, у немогућности платити своја дуговања када и како доспију

или ако постоји ризик да постане несолвентна или ако се таквом сматра у смислу важећих закона,

- (II) ако Агенција за извршење пројекта поднесе захтјев, због разлога дефинисаних у односним законским прописима који се примјењују на Зајмопримца, институцији задуженој за покретање стечајног поступка или сличног поступка који се односи на ликвидацију, управљање или дисолуцију или одговарајући поступак у складу са законским одредбама које се примјењују на Агенцију за извршење пројекта,
 - (III) ако су наложене мјере хапшења у складу са законом о стечају или прикладне мјере у складу са важећим законима који се односе на Агенцију за извршење пројекта,
 - (IV) ако је покренут стечајни поступак или одговарајући поступак у складу са одредбама закона који се примјењују на Агенцију за извршење пројекта или је захтјев за покретање таквог поступка одбијен због недостатка суштине,
 - (V) ако су започели преговори са једним или више кредитора Агенције за извршење пројекта (с изузетком *KfW*-а) о одрицању од неотплаћених дуговања или одгоди плаћања или о мораторијуму или о поравнању, под условом да је ово извршено у оквиру редовних пословних активности Агенције за извршење пројекта;
- л) ако је један од сљедећих догађаја настао без претходног пристанка *KfW*-а:
- (I) промјена у законском облику, контроли или надзору над Агенцијом за извршење пројекта или њене пословне намјене,
 - (II) промена у власништву у смислу акција Агенције за извршење пројекта,
 - (III) закључење, од стране Агенције за извршење пројекта, нових међукомпанијских споразума или раскида или значајних измјена и допуна било којег међукомпанијског споразума, а споменути догађаји, према процјени *KfW*-а, могу угрожити извршење обавеза Зајмопримца или Агенције за извршење пројекта у складу са овим споразумом,
- м) ако се пословне активности Агенције за извршење пројекта или њена актива или финансијска ситуација или зарада промијене у мјери у којој, према мишљењу *KfW*-а, значајно угрожавају или значајно одлажу извршење обавеза Агенције у складу са овим споразумом,
- н) ако Агенција за извршење пројекта не поштује захтјеве везане за финансијски однос или обавезе извјештавања у складу са овим споразумом о зајму или Засебном споразуму.

11.2 Правне посљедице настанка разлога за раскид.

- а) Ако настане је један од догађаја споменутих у члану 11.1 од а) до м), *KfW* може одмах обуставити исплате у оквиру овог споразума. Ако овај случај није ријешен у периоду од пет дана (у случају члана 11.1 а) овог споразума) или у свим другим случајевима дефинисаним у члану 11.1 овог споразума у периоду који утврди *KfW*, а који, међутим, не може бити краћи од 30 дана, *KfW* може у потпуности или дјелимично раскинути овај споразум, чиме престају све обавезе *KfW*-а у складу са овим споразумом, а *KfW* може захтијевати тренутну отплату цијелог или дијела неотплаћеног износа Зајма, уз обрачунату камату и преостале износе дуговане у складу са овим споразумом. Чланови 7.5 и 7.6 овог споразума примјењују се *mutatis mutandis* на износе који се убрзано отплаћују.
- б) Независно од свих права *KfW*-а да раскине Споразум у складу са чланом 11.2 а), ако настане је један од догађаја описаних у члану 11.1 н), *KfW* од Зајмопримца може тражити да му обезбиједи додатно осигурање вриједности.

11.3 *Одштета*. Ако је овај споразум раскинут у потпуности или дјелимично, Зајмопримац плаћа Накнаду за неприхваћање у складу са чланом 3.6 и/или Накнаду за пријевремену отплату у складу са чланом 6.4 ц).

12. Представљање и изјаве

12.1 *Представљање Зајмопримца*. Министар финансија и трезора Босне и Херцеговине и особе које он или она именује *KfW*-у, и чије узорке потписа он или она потврди, заступаће Зајмопримца у потписивању овог споразума. Право заступања неће престати све док *KfW*, од представника Зајмопримца овлашћеног у том тренутку, не прими изричит опозив права заступања.

Министар финансија Републике Српске и особе које он или она именује *KfW*-у, и чије узорке потписа он или она потврди, заступаће Републику Српску у потписивању овог споразума. Право заступања неће престати све док *KfW*, од представника Зајмопримца овлашћеног у том тренутку, не прими изричит опозив права заступања.

Директор Агенције за извршење пројекта и особе које он или она именује *KfW*-у, и чије узорке потписа он или она потврди, заступаће Агенцију за извршење пројекта у потписивању овог споразума. Право заступања неће престати све док *KfW*, од представника Зајмопримца овлашћеног у том тренутку, не прими изричит опозив права заступања.

12.2 *Адресе:* Изјаве или обавјештења у вези с овим споразумом морају бити у писменом облику. Морају бити послате као оригинали или - са изузетком захтјева за исплату - факсом. Све изјаве или обавјештења извршена у складу са овим споразумом морају бити послата на сљедеће адресе:

За KfW:

KfW

Одсјек: ЛЕа 3

Поштански претинац 11 11 41

60046 Франкфурт на Мајни, Њемачка

Факс: +49 69 7431 -2944

За Зајмопримца:

Министарство финансија и трезора

Трг Босне и Херцеговине 1

71000 Сарајево

Босна и Херцеговина

Факс: +387 33 202 930

За Републику Српску:

Министарство финансија Републике Српске

Трг Републике Српске 1,

78000 Бања Лука

Босна и Херцеговина

Факс: +387 51 339 655

Агенција за извршење пројеката:

МХ „Електропривреда Републике Српске“

Матично акционарско друштво

Степе Степановића 66

89101 Требиње

Факс: +387 59 277 120

12.3 Измјене и допуне овог споразума које утичу само на правни однос између KfW-а и Зајмопримца не мора одобрити Агенција за извршење пројекта.

13. Објављивање и размјена информација које се односе на Пројекат

13.1 *Објављивање информација које се односе на Пројекат од стране KfW-а.* Како би поштовао међународно прихваћене принципе транспарентности и ефикасности у развојној сарадњи, KfW током преговора, током спровођења споразума везаних за Пројекат и у постпројектној фази (у даљњем тексту „**Читав период**“) објављује изабране информације (укључујући извештаје о процјени) о Пројекту и о томе како се Пројекат финансира.

Информације се редовно објављују на интернетској страници KfW развојне банке (<http://transparenz.kfw-entwicklungsbank.de/en>).

Објављивање информација (било од стране KfW-а или трећих страна у складу са чланом 13.3 у даљњем тексту) о Пројекту и о томе како се Пројекат финансира не обухвата уговорну документацију, било какве осјетљиве финансијске детаљне информације нити детаљне

информације о пословању које се односе на стране које учествују у Пројекту или његовом финансирању, попут:

- а) информација о унутрашњим финансијским подацима;
- б) пословних стратегија;
- ц) унутрашњих корпоративних смјерница и извјештаја;
- д) личних података о физичким лицима;
- е) интерног рангирања финансијских услова уговорних страна које врши KfW.

13.2 *Објављивање информација које се односе на Пројекат трећим странама.* KfW размјењује изабране информације о Пројекту и о томе како се Пројекат финансира током Читавог периода с дољенаведеним субјектима, посебно како би обезбиједио транспарентност и ефикасност:

- а) подружницама KfW-а;
- б) Савезном Републиком Њемачком и њеним надлежним тијелима, влашћу, институцијама, агенцијама или субјектима;
- ц) осталим спроведбеним организацијама које учествују у „Њемачкој билатералној развојној сарадњи“, посебно *Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH*;
- д) међународним организацијама које учествују у прикупљању статистичких података и њиховим чланицама, посебно Организацијом за економску сарадњу и развој (ОЕЦД) и њеним чланицама.

13.3 *Објављивање информација које се односе на Пројекат трећим странама и њихово објављивање.* Надаље, Савезна Република Њемачка је од KfW-а захтијевала да објављује изабране информације о Пројекту и о томе како се Пројекат финансира током Читавог периода следећим субјектима који објављују потребне дијелове информација:

- а) Савезној Републици Њемачкој за потребе Иницијативе за транспарентност међународне помоћи
[\(\[http://www.bmz.de/de/was_wir_machen/wege/transparenz-fuer-mehr-Wirksamkeit/index.html\]\(http://www.bmz.de/de/was_wir_machen/wege/transparenz-fuer-mehr-Wirksamkeit/index.html\)\);](http://www.bmz.de/de/was_wir_machen/wege/transparenz-fuer-mehr-Wirksamkeit/index.html)
- б) Њемачкој агенцији *Trade&Invest (GTAI)* у сврху информација о тржишту
[\(<http://www.gtai.de/GTAI/Navigation/DE/trade.FOO>\);](http://www.gtai.de/GTAI/Navigation/DE/trade.FOO)
- ц) ОЕЦД-у, у сврху извјештавања о финансијским токовима у оквиру развојне сарадње
[\(<http://stats.oecd.org/>\);](http://stats.oecd.org/)
- д) Њемачком институту за процјену развоја (*DEval*), у сврху процјене укупне ъемачке развојне сарадње с циљем осигуравања транспарентности и ефикасности
[\(<http://www.deval.org/de/>\).](http://www.deval.org/de/)

- 13.4 *Размјена информација које се односе на Пројекат трећим странама (укључујући и објављивање информација).* KfW надаље задржава право да са трећим странама размјењује (и у сврху објављивања) информације о Пројекту и о томе како се Пројекат финансира током Читавог периода, с циљем заштите легитимних интереса.

KfW не размјењује информације са трећим странама ако је интерес Зајмопримца да информације не буду пренесене већи од интереса KfW-а за пренос информација. Легитимни интереси Зајмопримца нарочито укључују повјерљивост осјетљивих информација споменутих у члану 13.1 које се изостављају из објаве.

Надаље, KfW има право пренијети информације трећим странама ако је то у интересу због уставних или законских прописа или како би покренуо или оспорио потраживања или друга законска права у судским или административним поступцима.

14. Опште одредбе

- 14.1 *Банкарски дан.* У случају референци у овом споразуму на „Банкарски дан“, израз означава дане осим суботе или недјеље на које су банке у Франкфурту на Мајни, Савезна Република Њемачка, отворене за опште пословање.
- 14.2 *Мјесто извршавања.* Мјесто извршавања свих обавеза у складу са овим споразумом је Франкфурт на Мајни, Савезна Република Њемачка.
- 14.3 *Дјелимично неважење и пропусти.* Ако било која одредба овог споразума јесте или постане неважећа, или ако постоји пропуст у било којој одредби овог споразума, то не утиче на важење преосталих одредби Споразума. Уговорне стране у овом споразуму замијениће било коју неважећу одредбу законски важећом одредбом која ће бити што је ближе могуће слична духу и намјени неважеће одредбе. Уговорне стране ће сваки пропуст у одредбама надокнадити законски важећом одредбом која ће бити што је ближе могуће слична духу и намјени овог споразума.
- 14.4 *Писана форма.* Сви додаци и измјене овог споразума морају бити у писаној форми. Уговорне стране могу се само писаним путем одрећи дефинисане писане форме.
- 14.5 *Додјелљивање.* Зајмопримац, Република Српска и Агенција за извршење пројекта не могу додијелити или пренијети, заложити или ставити под хипотеку било које потраживање у складу са овим споразумом.
- 14.6 *Важећи закони.* Овај споразум уређен је законима Савезне Републике Њемачке.
- 14.7 *Период ограничења.* Сва потраживања KfW-а у складу са овим споразумом истичу након пет година од краја године у којем су таква потраживања настала и у којој је KfW постао свјестан околности које сачињавају такво потраживање или у којој би их могли постати свјесни без озбиљног немара.
- 14.8 *Одрицање од имунитета.* Ако и у мјери у којој Зајмопримац, Република Српска и/или Агенција за извршење пројекта могу сада или у будућности, у било чијој надлежности, потраживати имунитет за себе или своју имовину, и у мјери у којој је у било чијој надлежности додијељен имунитет Зајмопримцу, Републици Српској и/или Агенцији за

извршење пројекта од тужбе, извршења, припајања и других законских процеса, Зајмопримац, Република Српска и/или Агенција за извршење пројекта, овим путем неопозиво пристају одрећи се таквих имунитета за потраживања од и у вези с овим споразумом о зајму и пројекту у највећој мјери дозвољеној законима те надлежности.

14.9 *Правни спорови.* Све спорове настале на основу или у вези са овим споразумом о зајму рјешава искључиво и коначно арбитражни трибунал. С овим у вези, примјењиваће се следеће:

- (I) арбитражни трибунал састојаће се од једног или трију арбитра који ће бити именовани и који ће дјеловати у складу са Правилима арбитраже Међународне трговинске коморе (ИЦЦ) која се примјењују с времена на вријеме,
- (II) арбитражни поступак ће се спроводити у Франкфурту на Мајни на енглеском језику.

14.10 *Ступање на снагу и ефективност.* Овај споразум неће ступити на снагу нити постати ефикасан прије објављивања одлуке о ратификацији у Гласнику („Службени гласник БиХ“), и прије него КfW прими обавјештење од Зајмопримца на писмено.

Споразум је сачињен у 4 оригинална примјерка на енглеском језику.

Франкфурт на Мајни
08. новембра 2017. године
За КfW
/својеручно: ЈУРГЕН КЕРН/

Сарајево
08. новембра 2017. године
За Зајмопримца
/својеручно: ВЈЕКОСЛАВ БЕВАНДА, МИНИСТАР/

Бања Лука
09. новембра 2017. године
За Републику Српску
/својеручно: ЗОРАН ТЕГЕЛТИЈА, МИНИСТАР/

Бања Лука
09. новембра 2017. године
За Агенцију за извршење пројекта
/својеручно: ЖЕЉКО КОВАЧЕВИЋ, ГЕНЕРАЛНИ ДИРЕКТОР/

Додатак 1.**Најбржи план исплате****Најбржи могући план исплате**

До краја сваког периода исплате („Датум ефективности краја периода“ у складу с пописом у даљњем тексту), Зајмопримац може захтијевати исплате само до нивоа који не прелази кумулативни износ исплата наведених у сљедећој табели.

Период	Датум ефективности краја периода	Максимални износ који може бити исплаћен до краја периода (кумулативни) (сви бројеви у еврима)
1	15. мај 2018.	0.00
2	15. новембар 2018.	400.000,00
3	15. новембар 2019.	17.400.000,00
4	15. мај 2020.	24.400.000,00
5	15. новембар 2020.	57.400.000,00
6	15. новембар 2021.	60.000.000,00

Формулар Правног мишљења правног савјетника Зајмопримца

Напомена: Молимо вас да измијените „РЕПУБЛИКА ...“/„ДРЖАВА“ на одговарајући начин.

[Заглавље правног савјетника]

KfW

Одсјек ЛЕаЗ

_____ (датум)

На пажњу: господина *Fritza Roskopf*

Palmengartenstrasse 5-9

Поштански претинац 11 11 41

60325 Франкфурт на Мајни/Њемачка

Савезна Република Њемачка

Споразум о зајму и пројекту од _____ закључен између КfW-а и [] („Зајмопримац“) и [] („Агенција за извршење пројекта“), у износу који укупно није већи од _____.000.000,00 EUR

Поштована господо,

Ја сам [министар правде] [правни савјетник] [водителј правног одјељења (наведите министарство или други надлежни орган)] Републике ДРЖАВА. Поступио сам у том својству у вези са споразумом о зајму и пројекту склопљеном _____ („Споразум о зајму и пројекту“) између Зајмопримца и Вас у односу на зајам који ћете додијелити Зајмопримцу у износу који не прелази укупно _____.000.000,00 EUR.

1. Прегледани документи

Прегледао сам:

- 1.1 аутентични потписани оригинални примјерак [или овјерену копију] Споразума о зајму и пројекту;
- 1.2 конститутивне документе Зајмопримца, а нарочито:
 - (а) Устав Републике ДРЖАВА од _____ објављен у _____ бр. _____, стр. _____, са измјенама;

- (б) Закон/законе бр. _____ од _____, објављен/објављене у _____, бр. _____, стр. _____, са измјенама [овдје наведите, ако постоје, законе (нпр. законе о буџету) који се односе на задуживање Републике ДРЖАВА];
- (ц) _____ [овдје се позовите на друге документе, нпр. одлуке владиних или административних тијела ДРЖАВА које се уопштено односе на закључивање споразума о зајму од стране ДРЖАВА или које се односе на овај споразум о зајму]; и
- (д) Споразум о финансијској сарадњи између Владе ДРЖАВА и Владе Савезне Републике Њемачке („Споразум о сарадњи“) и такве друге законе, прописе, сертификате, податке, регистрације и документе које сам сматрао неопходним или пожељним за преглед. Уз то, извршио сам тестове која сам сматрао потребним или пожељним у сврху давања овог мишљења.

2. Мишљење

У смислу члана _____ Споразума о зајму и пројекту, сматрам да, у складу са законима ДРЖАВА, на дан овог мишљења:

2.1 У складу с чланом _____ Устава/чланом _____ закона о _____ [наведите], Зајмопримац има право закључити Споразум о зајму и пројекту и предузео је све неопходне кораке да одобри потписивање, испоруку и спровођење Споразума о зајму и пројекту, а нарочито у смислу:

- (а) Закона бр. _____ од _____ Парламента ДРЖАВА, којим се ратификује Споразум о зајму и пројекту/одобара потписивање, испорука и спровођење Споразума о зајму и пројекту од стране Зајмопримца/ _____ [наведите како је прикладно];
- (б) Одлуку/одлуке бр. _____ од _____ Савјета министара/државне комисије за зајмове/ _____ [наведите владине или административне органе ДРЖАВА како је прикладно];
- (ц) [наведите остале резолуције, одлуке, итд].

2.2. Госпођа/Господин _____ (и госпођа/господин _____) је(су) ваљано овлашћен/овлашћени _____ [нпр. законом у складу са њеним/његовим положајем (министар _____ / _____), одлуком Владе _____, пуномоћја _____ од _____, итд] да засебно/заједнички потпише/потпишу Споразум о зајму и пројекту у име Зајмопримца. Споразум о зајму и пројекту који је потписала/потписао госпођа/господин _____ (и госпођа/господин _____) ваљано је потписан у име Зајмопримца и представља законску обавезу Зајмопримца примјењиву у складу са законом у складу са његовим одредбама.

[Алтернатива 1 за Дио 2.3, која се користи ако уз документе наведене у Дијелу 2.1 и 2.2 одређена службена овлашћења итд, морају бити добијена у складу са законима ДРЖАВА:]

2.3 За извршење и спровођење Споразума о зајму и пројекту од стране Зајмопримца (укључујући без ограничења обезбјеђивање и трансфера KfW-у свих доспјелих износа према Споразуму, у валутама које су њиме дефинисане), слjedeћа службена одобрења, овлашћења, лиценце, регистрације и/или пристанци су добијени и на снази су:

- (а) Одобрење _____ [Централна/Државна банка/_____], од _____, бр. _____ ;
- (б) Пристанак _____ [министар/Министарство _____], од _____, бр. _____ ; и
- (ц) [наведите било каква друга одобрења, лиценце и/или пристанке].

2.3 Никаква друга службена одобрења, пристанци, лиценце, регистрације и/или одобрења било којег државног органа или агенције (укључујући Централну/Државну банку ДРЖАВА) или суда нису потребне нити су препоручене у вези са потписивањем и извршењем Споразума о зајму и пројекту од стране Зајмопримца (укључујући, без ограничења на, добијање и пренос KfW-у свих износа дугованих према Споразуму у валутама које су у њему дефинисане) и ваљаност и примјењивост обавеза Зајмопримца у складу са Споразумом о зајму и пројекту.

[Алтернатива 2 за Део 2.3, која се користи ако уз документе наведене у Дијелу 2.1 и 2.2 није потребно добити службена допуштења, итд. у складу са законима ДРЖАВА:]

2.3 Никаква друга службена одобрења, пристанци, лиценце, регистрације и/или одобрења било којег државног органа или агенције (укључујући Централну/Државну банку ДРЖАВА) или суда нису потребне нити су препоручене у вези са потписивањем и извршењем Споразума о зајму и пројекту од стране Зајмопримца (укључујући, без ограничења на, добијање и пренос KfW-у свих износа дугованих према Споразуму у валутама које су у њему дефинисане) и ваљаност и примјењивост обавеза Зајмопримца у складу са Споразумом о зајму и пројекту.

2.4 Никакве таксе нити сличне таксе или порези не морају бити плаћене у вези са ваљаношћу или примјењивошћу Споразума о зајму и пројекту.

2.5 Избор њемачких закона за регулисање Споразума о зајму и прихватање арбитраже у складу са чланом _____ Споразума о зајму и пројекту је ваљано и обавезујуће. Арбитражне одлуке против Зајмопримца биће признате и примјењиве у ДРЖАВА у складу са сљедећим правилима: _____ [наведите важећи споразум (ако постоји), нпр. Њујоршка конвенција из 1958. године, и/или основне принципе који се односе на препознавање и примјену арбитражних одлука у ДРЖАВА].

2.6 Судови ДРЖАВА имају право доносити одлуке деномиране у валути или валутама наведеним у Споразуму о зајму и пројекту.

2.7 Задужења Зајмопримца према Споразуму о зајму и пројекту и потписивање и спровођење Споразума о зајму и пројекту од стране Зајмопримца чине приватна и комерцијална акта, а не владина или јавна акта. Ни Зајмопримац ни било које његово власништво немају право на имунитет од арбитраже, тужбе, извршења, припајања или другог законског поступка.

2.8 Споразум о сарадњи је на снази према уставним законима Републике ДРЖАВА [у складу са чланом 3. Споразума о сарадњи [ако Споразум о сарадњи није ступио на снагу, а двоструко опорезивање постоји]. У складу с _____ [наведите одређени споразум или важеће законе и прописе]/од Зајмопримца се неће захтијевати да врши било какве одбитке или задржавања износа у оквиру било какве исплате коју Зајмопримац мора извршити у складу са

Споразумом о зајму и пројекту, а ако било какво такво одбијање или задржавање буде касније наметнуто, одредбе члана ____ Споразума о зајму и пројекту примјењују се тако да Зајмопримцу намећу обавезу да *KfW*-у надокнади односни износ.

- 2.9 *KfW* није, нити се од њега захтијева да буде резидент, да има пребивалиште или да послује у ДРЖАВИ, нити да у њој подлијеже опорезивању само у сврху потписивања, извршења или примјене Споразума о зајму и пројекту. Није неопходно и не захтијева се да *KfW* буде лиценциран, квалификован или да на други начин има право пословати или да *KfW* именује заступнике или представнике у Републици ДРЖАВА. Као посљедица, обавезе Зајмопримца према Споразуму о зајму и пројекту представљају директне и безусловне, законске, ваљане и обавезујуће обавезе Зајмопримца које су примјењиве у складу са њиховим засебним одредбама.

Ово правно мишљење ограничено је на законе Републике ДРЖАВА.

(Мјесто)

(Датум)

[Потпис]

Име: _____

Прилози:

Напомена: Приложите овјерене копије докумената и законских одредби поменутих изнад (када су у питању закони који садрже много одредби или Устав ДРЖАВА, копије релевантних одредби ће бити довољне), и осигурајте *KfW*-у службени превод на енглески или њемачки језик сваког од изнаднаведених докумената, осим ако су документи издати на енглеском или њемачком језику као службеном језику или ако *KfW* назначи да је неки други језик дозвољен.

1. Прегледани документи

Прегледао сам:

1.1 аутентични потписани оригинални примјерак Споразума о зајму;

1.2 конститутивне документе Зајмопримца, а нарочито:

(а) Устав Републике ДРЖАВА од _____ објављен у _____ бр. _____, стр. _____, са измјенама;

(б) Закон/законе бр. _____ од _____, објављен/објављене у _____, бр. _____, стр. _____, са измјенама [овдје наведите, ако постоје, законе (нпр. законе о буџету) који се односе на задуживање Републике ДРЖАВА];

(ц) _____ [овдје се позовите на друге документе, нпр. одлуке владиних или административних тијела ДРЖАВА које се уопштено односе на закључивање споразума о зајму од стране ДРЖАВА или које се односе на овај споразум о зајму]; и

(д) Споразум о финансијској сарадњи између Владе ДРЖАВА и Владе Савезне Републике Њемачке („Споразум о сарадњи“) и такве друге законе, прописе, сертификате, податке, регистрације и документе које сам сматрао неопходним или пожељним за преглед. Уз то, извршио сам тестове која сам сматрао потребним или пожељним у сврху давања овог мишљења.

2. Мишљење

У смислу члана _____ Споразума о зајму и пројекту, сматрам да, у складу са законима ДРЖАВА, на дан овог мишљења:

2.1 У складу с чланом _____ Устава/чланом _____ закона о _____ [наведите], Зајмопримац има право закључити Споразум о зајму и пројекту и предузео је све неопходне кораке да одобри потписивање, испоруку и спровођење Споразума о зајму и пројекту, а нарочито у смислу:

(а) Закона бр. _____ од _____ Парламента ДРЖАВА, којим се ратификује Споразум о зајму/одобрава потписивање, испорука и спровођење Споразума о зајму од стране Зајмопримца/_____ [наведите како је прикладно];

(б) Одлуку/одлуке бр. _____ од _____ Савјета министара/државне комисије за зајмове/_____ [наведите владине или административне органе ДРЖАВА како је прикладно];

(ц) [наведите остале резолуције, одлуке, итд].

2.2. Госпођа/Господин _____ (и госпођа/господин _____) је(су) ваљано овлашћен/овлашћени _____ [нпр. законом у складу са њеним/његовим положајем (министар _____ / _____), одлуком Владе _____, пуномоћја _____ од _____, итд] да засебно/заједнички потпише/потпишу Споразум о зајму у име Зајмопримца. Споразум о зајму који је потписала/потписао госпођа/господин _____ (и госпођа/господин _____) ваљано је

потписан у име Зајмопримца и представља законску обавезу Зајмопримца примјењиву у складу са законом у складу са његовим одредбама.

[Алтернатива 1 за Дио 2.3, која се користи ако уз документе наведене у Дијелу 2.1 и 2.2 одређена службена овлашћења итд, морају бити добијена у складу са законима ДРЖАВА:]

- 2.3 За извршење и спровођење Споразума о зајму од стране Зајмопримца (укључујући без ограничења обезбјеђивање и трансфера KfW-у свих доспјелих износа према Споразуму, у валутама које су њиме дефинисане), следећа службена одобрења, овлашћења, лиценце, регистрације и/или пристанци су добијени и на снази су:

((а) Одобрење _____ [Централна/Државна банка/_____], од _____, бр. _____;

(б) Пристанак _____ [министар/Министарство _____], од _____, бр. _____; и

(ц) [наведите било каква друга одобрења, лиценце и/или пристанке].

Никаква друга службена одобрења, пристанци, лиценце, регистрације и/или одобрења било којег државног органа или агенције (укључујући Централну/Државну банку ДРЖАВА) или суда нису потребне нити су препоручене у вези са потписивањем и извршењем Споразума о зајму од стране Зајмопримца (укључујући, без ограничења на, добијање и пренос KfW-у свих износа дугованих према Споразуму у валутама које су у њему дефинисане) и ваљаност и примјењивост обавеза Зајмопримца у складу са Споразумом о зајму.

[Алтернатива 2 за Дио 2.3, која се користи ако уз документе наведене у Дијелу 2.1 и 2.2 није потребно добити службена допуштења, итд. у складу са законима ДРЖАВА:]

- 2.3 Никаква друга службена одобрења, пристанци, лиценце, регистрације и/или одобрења било којег државног органа или агенције (укључујући Централну/Државну банку ДРЖАВА) или суда нису потребне нити су препоручене у вези са потписивањем и извршењем Споразума о зајму од стране Зајмопримца (укључујући, без ограничења на, добијање и пренос KfW-у свих износа дугованих према Споразуму у валутама које су у њему дефинисане) и ваљаност и примјењивост обавеза Зајмопримца у складу са Споразумом о зајму.

- 2.4 Никакве таксе нити сличне таксе или порези не морају бити плаћене у вези са ваљаношћу или примјењивошћу Споразума о зајму и пројекту.

- 2.5 Избор њемачких закона за регулисање Споразума о зајму и прихваћање арбитраже у складу са чланом _____ Споразума о зајму је ваљано и обавезујуће. Арбитражне одлуке против Зајмопримца биће признате и примјењиве у ДРЖАВА у складу са следећим правилима: _____ [наведите важећи споразум (ако постоји), нпр. Њујоршка конвенција из 1958. године, и/или основне принципе који се односе на препознавање и примјену арбитражних одлука у ДРЖАВА].

- 2.6 Судови ДРЖАВА имају право доносити одлуке деномиране у валути или валутама наведеним у Споразуму о зајму и пројекту.

- 2.7 Задужења Зајмопримца према Споразуму о зајму и потписивање и спровођење Споразума о зајму од стране Зајмопримца чине приватна и комерцијална акта, а не владина или јавна акта. Ни Зајмопримац ни било које његово власништво немају право на имунитет од арбитраже, тужбе, извршења, припајања или другог законског поступка.
- 2.8 Споразум о сарадњи је на снази према уставним законима Републике **ДРЖАВА** [у складу са чланом 3. Споразума о сарадњи [ако Споразум о сарадњи није ступио на снагу, а двоструко опорезивање постоји]. У складу с _____ [наведите одређени споразум или важеће законе и прописе]/од Зајмопримца се неће захтијевати да врши било какве одбитке или задржавања износа у оквиру било какве исплате коју Зајмопримац мора извршити у складу са Споразумом о зајму, а ако било какво такво одбијање или задржавање буде касније наметнуто, одредбе члана Споразума о зајму примјењују се тако да Зајмопримцу намећу обавезу да *KfW*-у надокнади односни износ.
- 2.9 *KfW* није, нити се од њега захтијева да буде резидент, да има пребивалиште или да послује у **ДРЖАВИ**, нити да у њој подлијеже опорезивању само у сврху потписивања, извршења или примјене Споразума о зајму. Није неопходно и не захтијева се да *KfW* буде лиценциран, квалификован или да на други начин има право пословати или да *KfW* именује заступнике или представнике у Републици **ДРЖАВА**. Као посљедица, обавезе Зајмопримца према Споразуму о зајму и представљају директне и безусловне, законске, ваљане и обавезујуће обавезе Зајмопримца које су примјењиве у складу са њиховим засебним одредбама.

Додатак 3.

Формулар Правног мишљења правног савјетника Агенције за извршење пројекта

Напомена: Молимо вас да измијените „РЕПУБЛИКА ...“/„ДРЖАВА“ на одговарајући начин.

[Заглавље правног савјетника]

KfW

Одсјек ЛЕаЗ

На пажњу: господина *Fritza Rosскопfa*

Palmengartenstrasse 5-9

Поштански претинац 11 11 41

60325 Франкфурт на Мајни/Њемачка

Савезна Република Њемачка

(датум)

Споразум о зајму и пројекту од _____ закључен између КfW-а и [] („Зајмопримац“) и

[] („Агенција за извршење пројекта“), у износу који укупно није већи од _____.000.000,00 EUR

Поштована господо,

Ја сам [министар правде] [правни савјетник] [водителј правног одјељења (наведите министарство или други надлежни орган)] Републике ДРЖАВА. Поступио сам у том својству у вези са споразумом о зајму склопљеном _____ („Споразум о зајму“) између Зајмопримца и Вас у односу на зајам који ћете додијелити Зајмопримцу у износу који не прелази укупно _____.000.000,00 EUR.

Ово правно мишљење ограничено је на законе Републике ДРЖАВА.

(Мјесто)

(Датум)

[Потпис]

Име: _____

Прилози:

Напомена: Приложите овјерене копије докумената и законских одредби поменутих изнад (када су у питању закони који садрже много одредби или Устав ДРЖАВА, копије релевантних одредби ће бити довољне), и осигурајте КfW-у службени превод на енглески или њемачки језик сваког од изнаднаведених докумената, осим ако су документи издати на енглеском или њемачком језику као службеном језику.

Члан 3.

Ова Одлука биће објављена у *Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори* на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број:
Сарајево,

ПРЕДСЈЕДАВАЈУЋИ

Др. Драган Човић